

KURZGEFASSTER BERICHT DER GEMEINDERATSSITZUNG
RAPPORT SUCCINCT DE LA SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

Sitzung vom 7. Oktober 2016

Anwesend: Die Herren Arndt, Bürgermeister, Rossler, Koppes, Shinn, Comes und Schenk, Schöffen, die Herren Hieff, Wolter, Waaijenberg, Frau Berscheid, die Herren Lanners, Kayser, Schon, Strecker, Diederich und Tang Huynh, Mitglieder, Frau Hahn, Sekretärin.

Abwesend: Die Herren Jacquemart und Besenius, Mitglieder.

1) MUSIKSCHULE

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die definitive Schulorganisation 2016/2017 der Musikschule in Wiltz.

2) KOMPTABILITÄT

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig:

- Die Kreditänderungen bezüglich der Haushaltsvorlage 2016:
 - gewöhnliche Einnahmen: 1.200.847,94 €
 - gewöhnliche Ausgaben: 840.533,73 €

- Einen Zusatzkredit in Höhe von 52.000 € für die Arbeiten am Waldweg „op der Tomm“.

3) VERTRÄGE

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig:

a) Folgende Konventionen:

- Die Konvention mit „BIOGAS OUR“ für die Entsorgung von Grünabfällen;
- Den Zusatzvertrag zur Auflösung des „Hospice civil clinique Saint Joseph“ mit dem „CENTRE HOSPITALIER DU NORD“ betreffend 104 Parkplätze in Wiltz;
- Die Konventionen für das Erdbaurecht über 30 Jahren im Gewerbegebiet Weidingen mit den Unternehmen:
 - GARDEN SKONCEPT; 21 Ar
 - CIGR WILTZ PLUS; 5,41 Ar
 - MULLER PNEUS; 6,65 Ar

b) Folgende Verträge:

- Die Verträge mit den Eheleuten LOGAN-HELVILA betreffend zweier Grundstücke in der Nähe der Lameschmühle. Die Eheleute vermieten der Gemeinde einen Weg von ungefähr 2,16 Ar und sie mieten bei der Gemeinde ein Grundstück „oben der Lameschmühle“ von ungefähr 5 Ar. Dauer: 1.05.2016 – 30.04.2025. Jährliche Miete: 1 €;
- Die Mietverträge für Studentenwohnungen während des Schul-

Séance du 7 octobre 2016

Présents: MM. Arndt, bourgmestre, Rossler, Koppes, Shinn, Comes et Schenk, échevins, MM. Hieff, Wolter, Waaijenberg, Mme Berscheid, MM. Lanners, Kayser, Schon, Strecker, Diederich et Tang Huynh, membres, Mme Hahn, secrétaire.

Absents: MM. Jacquemart et Besenius, membres.

1) ECOLE DE MUSIQUE

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix l'organisation scolaire définitive 2016/2017 de l'école de musique de Wiltz.

2) COMPTABILITÉ

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix:

- Le tableau des modifications budgétaires de l'exercice 2016:
 - recettes ordinaires: 1.200.847,94 €
 - dépenses ordinaires: 840.533,73 €

- Un crédit supplémentaire pour la voirie rurale «op der Tomm» d'un montant de 52.000 €.

3) CONTRATS

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix:

a) Les conventions suivantes:

- La convention avec «BIOGAS OUR» pour l'évacuation des déchets verts;
- L'avenant à la convention relative à la dissolution de l'hospice civil clinique Saint Joseph avec le CENTRE HOSPITALIER DU NORD, concernant 104 emplacements de parking à Wiltz;
- Les conventions «droit de superficie» de 30 ans dans la zone artisanale Weidingen avec les sociétés:
 - GARDEN SKONCEPT; 21 ares
 - CIGR WILTZ PLUS; 5,41 ares
 - MULLER PNEUS; 6,65 ares

b) Les contrats suivants:

- Les contrats de bail avec les époux LOGAN-HELVILA concernant des terrains près de la «Lameschmühle». Les époux louent à la commune un terrain «chemin» d'environ 2,16 ares et la commune loue aux époux un terrain «oben der Lameschmühle» d'environ 5 ares. Durée: 1.05.2016 – 30.04.2025. Redevance annuelle: 1 €;
- Les contrats de location pour des chambres étudiants pendant l'année scolaire 2015/2016 pour un montant total de 132.425 €;

KURZGEFASSTER BERICHT DER GEMEINDERATSSITZUNG RAPPORT SUCCINCT DE LA SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

jahres 2015/2016 für einen Gesamtbetrag in Höhe von 132.425 €;

- Den Vertrag mit „HELLEF DOHEEM“ für die Vermietung des Parkplatzes „Kaul“ mit 60 Stellplätzen. Dauer: 9 Jahre. Monatliche Miete: 25 € pro Stellplatz;
- Den Vertrag mit Frau VOISIN Véronique bezüglich der Vermietung einer Tierpraxis im Gebäude „Beau-Séjour“. Dauer: 1.09.2016 – 31.08.2025. Monatliche Miete: 900 €;
- Den Zusatzvertrag mit Frau SABOTIC für eine Wohnung in der „Campingstrooss 24“ in Wiltz.

4) TRANSAKTIONEN

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die notariellen Urkunden zwischen der Gemeinde und:

- EIFELHAUS betreffend der kostenlosen Übertragung der Parzellen 569/4817 von 16,92 Ar und 78/1831 von 2,80 Ar der Wohnsiedlung „Bëschel“;
- Herr ENSCH Raymond betreffend den Kauf der Parzelle 798/4971 „auf Korent“ von 3,42 Ar für die Instandsetzung der „rue de Noertrange“, zum, zum Preis von 1.197 €;
- Herr SCHENK Michael betreffend den Kauf der Parzelle 523/1811 „Duerfstrooss“ von 1 Ar, für den Bedarf des öffentlichen Nutzes (Kaufpreis: 10.000 €);
- ZARW (zone d'activités économiques à caractère régional à Wiltz) betreffend den Verkauf der Parzelle 1049/4641 „in der Salzbach“ von 0,86 Ar zum Preis von 860 €;
- den Geschwistern STROTZ betreffend den Ankauf von Bürgersteigen „rue du Pont“ in Wiltz (299/4613, 299/4614, 299/4615, 299/4616, 299/4617) zum Preis von 105 €.

Der Gemeinderat bewilligt den Vorvertrag zwischen den Eheleuten CAMARA COSTA und der Gemeinde zwecks Ankauf der Parzelle 471/4549 „Weierwee“ von 0,60 Ar zu Gunsten von öffentlichem Nutzen, zum Preis von 4.000 €.

Der Gemeinderat beschliesst die Parzellen entlang der Strassen CR318 und CR321 zwischen Wiltz und Roullingen neu zu klassieren.

5) REGLEMENTE

Der Gemeinderat stimmt folgende Reglemente:

- Die Anpassung des Reglements bezüglich der freien Nächte. Die „Nuit des lampions“ wird den Veranstaltungen, welche über eine automatische „Freie Nacht“ bis 3:00 Uhr morgens verfügen,

- Le contrat de bail avec HELLEF DOHEEM pour le parking «Kaul» avec 60 emplacements. Durée: 9 ans. Loyer mensuel: 25 € par emplacement;

- Le contrat de bail avec Mme VOISIN Véronique pour un cabinet de vétérinaire au Beau-Séjour. Durée: 1.09.2016 – 31.08.2025. Loyer mensuel: 900 €;

- L'avenant au contrat de bail du 13.10.2015 avec Mme SABOTIC pour l'appartement sis «Campingstrooss 24» à Wiltz.

4) TRANSACTIONS

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix les actes notariés:

- entre EIFELHAUS et la commune concernant la cession gratuite des parcelles 569/4817 de 16,92 ares et 78/1831 de 2,80 ares du lotissement «Bëschel»;

- entre ESCH Raymond et la commune concernant l'acquisition de la parcelle 798/4971 «auf Korent» de 3,42 ares afin de pouvoir procéder à la réhabilitation de la rue de Noertrange, pour un montant de 1.197 €;

- entre SCHENK Michael et la commune concernant l'acquisition de la parcelle 523/1811 «Duerfstrooss» d'un are pour des besoins d'intérêt public (prix d'acquisition: 10.000 €);

- entre ZARW (zone d'activités économiques à caractère régional à Wiltz) et la commune concernant la vente de la parcelle 1049/4641 «in der Salzbach» de 86 centiares pour un montant de 860 €;

- entre les CONSORTS STROTZ et la commune pour l'acquisition de trottoirs «rue du pont» à Wiltz (299/4613, 299/4614, 299/4615, 299/4616, 299/4617) pour un montant de 105 €;

Le conseil communal approuve le compromis avec les époux CAMARA COSTA concernant l'acquisition de la parcelle 471/4549 «Weierwee» d'une contenance de 60 centiares dans l'intérêt public afin de remodeler la vallée «Weierwee» en espace public pour un montant de 4.000 €.

Le conseil communal décide de déclasser les parcelles des emprises CR318 et CR321 entre Wiltz et Roullingen, appartenant au «domaine public communal».

5) RÈGLEMENTS

Le conseil communal approuve:

- La modification du règlement sur les nuits blanches en ajoutant la «Nuit des Lampions» comme une des manifestations pendant

KURZGEFASSTER BERICHT DER GEMEINDERATSSITZUNG
RAPPORT SUCCINCT DE LA SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

einstimmig hinzugefügt;

- Ein neues Taxenreglement betreffend die Gebühren für die Benutzung der Waschmaschinen in den Studentenwohnheimen (Pauschalpreis von 1 € pro Waschgang; einstimmig);
- Ein Taxenreglement bezüglich der neuen Schließanlage in den Gemeindegebäuden (einstimmig);
- Die zweite Anpassung des Wasserreglements. Im Fall einer unbeglichenen Rechnung wird dem Bürger nach 30 Tagen eine erste Mahnung zugeschickt, eine zweite Mahnung nach 45 Tagen. 60 Tagen nach dem Versand der Rechnung wird eine Zahlungsanordnung beantragt und dem Bürger wird der Zugang zum Wasser nur noch während 2x2 Stunden pro Tag gewährt; (15 Fürstimmen und eine Enthaltung, H. Schon).

6) ARBEITEN

Der Gemeinderat bestätigt einstimmig die Submissionsunterlagen in Höhe von 162.864 € (Beitrag der Gemeinde) für den Ausbau eines Kreisverkehrs am westlichen Eingang von Wiltz (N26+N26A).

7) STRASSENNETZ

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Benennung der Strassen, welche die neue Wohnsiedlung „Batzendell“ durchquert „Batzendell“ zu benennen. Herr Lorang Marc wird die neue Adresse „Growelterwee“ zugeteilt.

8) KRANKENHAUS

Herr Edouard Weisgerber wird durch Herrn Théo Karier (CSV) als Mitglied im Verwaltungsrat des CHdN ersetzt (einstimmig).

9) NATUR- UND FORSTWIRTSCHAFT

Der Gemeinderat bewilligt einstimmig den Waldbewirtschaftungsplan für den Haushalt 2017.

Ausgaben:	75.450 €
Einnahmen:	92.850 €
Überschuss der Einnahmen:	17.400 €

10) SOZIALAMT

Der überarbeitete Haushaltsplan des Sozialamtes für das Jahr 2016 sowie der Haushaltsplan für das kommende Jahr 2017 werden einstimmig vom Gemeinderat angenommen.

laquelle la prorogation aux heures normales d'ouverture jusqu'à 3 heures du matin est accordée d'une façon générale à tous les débits de la commune (unanimité des voix);

- Le nouveau règlement-taxe concernant machines à laver dans les résidences étudiantes. Le tarif pour l'utilisation de la machine à laver est fixé au prix forfaitaire d'un euro par lessive (unanimité des voix);
- Le règlement-taxe au sujet du nouveau système des badges électroniques concernant les bâtiments communaux (unanimité des voix);
- La deuxième modification concernant la distribution de l'eau. En cas de non-paiement des factures le client recevra un premier rappel dans un délai de 30 jours et un deuxième rappel après un délai de 45 jours. 60 jours après l'envoi de la facture la commune procède à l'ordonnance de paiement et un compteur limitant la fourniture d'eau à 2 x 2 heures sera installé (15 voix pour et une abstention M. Schon).

6) TRAVAUX

Le conseil communal confirme à l'unanimité des voix le dossier de soumission (pour la part communale de 162.864 €) concernant l'aménagement d'un giratoire formé par la N26 et la N26A à l'entrée ouest de Wiltz.

7) VOIRIE

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix de dénommer la rue traversant le lotissement Batzendell: «Batzendell». M. Lorang Marc reçoit une nouvelle adresse: «Growelterwee».

8) CLINIQUE

Le conseil communal confirme à l'unanimité des voix le remplacement de M. Edouard Weisgerber par M.Théo Karier (CSV) en tant que membre au Conseil d'Administration du CHdN.

9) NATURE ET FORÊTS

Le plan de gestion des forêts communales pour l'exercice 2017 est approuvé à l'unanimité des voix.

Dépenses:	75.450 €
Recettes:	92.850 €
Excédent des recettes:	17.400 €

10) OFFICE SOCIAL

Le conseil communal arrête à l'unanimité des voix le budget rectifié de l'exercice 2016 ainsi que le budget de l'exercice 2017 de l'Office Social Régional de Wiltz.